

Чтение национальной литературы как отражение национального самосознания (по материалам библиотечных исследований Удмуртии)

*Е. В. Егорова,
главный библиотекарь инновационно-методического отдела Национальной библиотеки Удмуртской Республики. Ижевск*

Одним из важнейших факторов, влияющих на формирование национального самосознания, является национальный язык. Его усвоение происходит в раннем детстве и зависит от окружающей ребенка языковой среды (прежде всего, от родителей). Именно язык становится важнейшим способом социализации индивида, усвоения им базовой социально значимой информации, в т. ч. национальной культуры через освоение, принятие обрядов, обычаев, изучение литературы, истории своего народа и т. д. Также немаловажным фактором формирования национального самосознания является чтение национальной литературы.

Удмуртская Республика многонациональна, здесь проживают народы с различной языковой, культурной и конфессиональной принадлежностью. Удмуртский народ получил свою государственность в 1920 году, когда была создана Вотская автономная область (в 1932 г. переименована в Удмуртскую автономную область, в 1934 г. — в Удмуртскую АССР; а в 1990 г. принята «Декларация о государственном суверенитете Удмуртской Республики»).

Первоначально в составе жителей преобладало удмуртское население, в 1926 году их количество (без учета бесермян) составляло 52,3%¹. Постепенно, в связи с изменениями административно-территориального деления, различными социально-экономическими, политическими, и другими процессами, происходившими в обществе, национальный состав населения республики изменился, количество удмуртов сократилось. Сегодня в Удмуртии проживают представители более 120 национальностей².

¹ Всесоюзная перепись населения 1926 года : Вотская автономная область // Демоскоп Weekly / Ин-т демографии Нац. исслед. ун-та «Высш. шк. экономики». URL: http://www.demoscope.ru/weekly/ssp/rus_nac_26.php?reg=536 (дата обращения: 17.03.2016).

² Всероссийская перепись населения 2010 года. Т. 4. Национальный состав и владение языками, гражданство : 1. Национальный состав населения : [Удмуртская Республика : табл.] // Территориальный орган Федеральной службы государственной статистики по Удмуртской Республике : сайт. URL: http://udmstat.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_ts/udmstat/resources/a03e36804fde2c7d8d17ff6be9e332ec/pub-04-01_%D0%A2%D0%B5%D1%80%D1%80%3D94000000.pdf (дата обращения: 18.03.2016).

Наиболее многочисленными являются русские (62,2%), удмурты (28,0%) и татары (6,7%).

Государственным языком и языком межнационального общения в республике оставался и остается русский, что повлияло на сокращение числа владеющим национальным языком. По данным Всероссийской переписи 2002 и 2010 гг., национальным языком владели 72,8³ и 58,9%⁴ удмуртов соответственно.

Собственно удмуртская литература достаточно молода, она берет свое начало на рубеже XIX–XX вв. Первое поколение удмуртских авторов — педагоги, просветители, ученые-этнографы. Среди них отметим основоположника национальной удмуртской художественной литературы, ученого-этнографа, фольклориста, учителя и православного миссионера Г. Е. Верещагина (1851–1930); священника, педагога и ученого И. В. Васильева (1858–1927); педагога-просветителя, автора учебников и учебных пособий, драматурга, основателя выпуска периодического ежегодника «Удмурт календарь» И. С. Михеева (1876–1937); деятеля дореволюционного удмуртского просветительства, педагога, ученого и литератора И. В. Яковлева (1881–1931) и других. Их работы в советские годы были надолго забыты, возрождение интереса к трудам этих авторов относится уже к концу XX века.

Союз писателей Удмуртии создан в 1934 году, его первым председателем стал Дмитрий Иванович Корепанов (Кедра Митрей, 1892–1949). К 1937 году большинство членов Союза писателей были репрессированы, что повлекло изъятие их произведений из издательств, книготорговой сети и библиотек. Среди них, прежде

³ Всероссийская перепись населения 2002 года. Т. 4. Национальный состав и владение языками, гражданство : 6. Владение языками (кроме русского) населением отдельных национальностей по республикам, автономной области и автономным округам Российской Федерации : [табл.] // Всероссийская перепись населения 2002 года : сайт / Федер. служба гос. статистики. 2004. URL: <http://www.perepis2002.ru/index.html?id=17> (дата обращения: 05.04.2016).

⁴ Всероссийская перепись населения 2010 года : 6. Владение языками населением наиболее многочисленных национальностей : [Удмуртская Республика : табл.] // Территориальный орган Федеральной службы государственной статистики по Удмуртской Республике : сайт. URL: http://udmstat.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_ts/udmstat/resources/1e2383004fde25968c15ff6be9e332ec/pub-04-06_%D0%A2%D0%B5%D1%80%D1%80%3D94000000.pdf (дата обращения: 18.03.2016).

всего — Кузубай Герд (Кузьма Павлович Чайников, 1898–1937), Трокай Борисов (Трофим Кузьмич Борисов, 1891–1943), Михаил Коновалов (1905–1938), Григорий Медведев (1904–1938), Степан Бурбулов (1903–1939), Михаил Тимашев (1903–1937) и многие другие. Отметим и первую удмуртскую поэтессу Ашалъчи Оки (Лину Григорьевну Векшину, 1898–1973), чье творчество также пришлось на эти годы.

Новое поколение авторов, сегодня считающихся классиками удмуртской литературы, творили в 1950–1980-е гг. (Т. Архипов, И. Гаврилов, С. Самсонов, Е. Загребин, Ф. Васильев, О. Поскребышев и другие). Следующий этап относится уже к современности. Авторы отошли от ставшей в советские годы традиционной «производственной» тематики, обратились к новым темам. В основе нынешних исканий литературы — поиски художественной концепции, разрешающей трудности бытия человека в лихорадочно изменяющемся мире⁵. Новаторские произведения удмуртских авторов составили наиболее оспариваемое течение в современной национальной прозе, определяемое как литература постмодернизма, этнофутуризма, нового реализма и т. д.⁶

В настоящее время наблюдается возрождение интереса к удмуртскому языку и культуре, в т. ч. и в молодежной среде. Тем не менее, желание сохранять национальный язык и культуру наталкивается на ряд объективных трудностей. Среди них — недостаточный уровень знания литературного удмуртского языка т. к., несмотря на то, что чтению на удмуртском языке обучали и обучают в национальных школах (классах), многие удмурты владеют только разговорным удмуртским.

В 2013/2014 гг. национальные языки (удмуртский, татарский, марийский) изучали около 17 тыс. школьников Удмуртии, или всего 11% от их числа⁷. Обязательного изучения удмуртского языка в школах Республики нет. Во-вторых, не всегда отвечает запросам читателей ассортимент печатной продукции. В-третьих, в библиотеки поступает только часть изданной литературы. В 2008 г. фонд документов на национальных языках насчитывал всего 3,4% от общего объема фонда; на начало 2016 г. — около 4%.

Поданным опросов в муниципальных библиотеках республики присутствуют от одного до четырех названий удмуртских журналов («Инво-

жо», «Кизили», «Кенеш», «Вордскем Кыл»), от одного до трех названий газет («Зечбур», «Иднакар», «Удмурт дунне»).

Помимо произведений местных авторов на удмуртском языке, имеется (в незначительном количестве) переводная литература — произведения русских (А. С. Пушкин, Л. Н. Толстой, В. Г. Короленко и др.) и советских классиков (С. Михалков, Н. Носов и др.).

Среди зарубежных авторов, переведенных на удмуртский язык, наибольшее количество названий, принадлежит эстонской, реже — венгерской, и финской литературе. Эти языки являются родственными, чем объясняется преобладание произведений авторов данных народов в фондах библиотек Удмуртской Республики.

Следует отметить, что переводная литература на удмуртском языке присутствует не во всех библиотечных системах Удмуртии.

В незначительном количестве в ряде библиотек присутствуют книги и периодические издания на других языках народов Удмуртии (например, татарском и марийском). Так, по данным опроса, проведенного в 1 квартале 2016 года, в 7 из 21 районов, подавших сведения, поступает газета «Янарыш» (на татарском языке); два района республики с компактным проживанием марийцев выписывают издания на марийском языке: журналы «Ончыко» («Вперед»), «Марий Сандалык» (Марийский мир); газеты «Ямде Лий» («Будь готов»), «Кугарня» («Пятница»); один район выписывает издания на чувашском языке.

Таким образом, проблема чтения на национальном языке во многом обусловлена недостатком литературы в фондах библиотек. Кроме того, значительная часть имеющегося национального фонда находится в ветхом состоянии (по данным 2008 г. — 24,7% от объема документов на удмуртском языке, 30,3% — от фонда на марийском языке и 21,7% — от фонда на татарском языке).

Различные аспекты чтения национальной литературы находятся в центре исследовательских интересов Национальной библиотеки Удмуртской Республики. Специалистами библиотеки регулярно проводятся исследования, направленные на изучение различных аспектов состояния и использования фондов общедоступных муниципальных библиотек и чтения населения республики.

Одно из них — «Состояние фондов национальных документов и потребности в них пользователей муниципальных общедоступных библиотек Удмуртской Республики (2008 гг.)», в котором приняли участие 1639 респондентов из 27 библиотек, 15 из которых являются центрами национальной культуры (7 — удмуртской культуры, 4 — татарской культуры, 4 — марий-

⁵ Зайцева Т. И. Современная удмуртская проза (1980–2000-е гг.). Ижевск: Тип. Удм. гос. ун-та, 2006. С. 6.

⁶ Там же. С. 9.

⁷ Национальные языки в Удмуртии изучают 16922 школьников // info18.ru.: информ.-развлекат. портал Удмуртии. 22.11.2013. URL: http://www.info18.ru/index.php?id=12473&Itemid=114&option=com_info18&task=newsview (дата обращения: 29.04.2016).

ской культуры). По национальному составу большинством респондентов являются удмурты (53,5%), русские (23,0%), марийцы (11,4%), татары (10,7%).

Результаты опроса показали достаточно высокий процент лиц, владеющих национальным языком (удмуртским — 56,9% от общего числа респондентов, марийским — 12,7%, татарским — 12,2%; не говорят на национальных языках 22,5% респондентов) в целом, и относительно своей национальности, в частности (92,7% владеющих удмуртским языком от числа респондентов-удмуртов, 91,9% — татарским языком от числа респондентов-татар, 98,4% — марийским языком от числа респондентов-марийцев). Несколько более высокие показатели владения языком среди респондентов-марийцев обусловлены, прежде всего, особенностями их компактного проживания и стремлением сохранить свою национальную культуру (в общей доле жителей республики их количество составляет всего 0,55%). Часть респондентов знают еще один-два национальных языка, помимо русского.

Эти показатели значительно превышают данные Росстата по итогам переписи 2010 года и объясняются особенностями выборки — большинство (79,6%) респондентов — жители сельской местности, где в большей степени сохраняются народные традиции и национальный язык. В городах преобладает население, говорящее только на русском языке. Не владеют национальными языками (помимо русского) 44% респондентов-горожан, 19% жителей районных центров, 14% — сельских населенных пунктов.

Соответственно и интерес к чтению изданий на национальных языках более характерен для сельской местности. Тем не менее, читают на национальных языках далеко не все, владеющие ими. Так, доля читающих на удмуртском языке от числа владеющих им составила, по итогам опроса 82%, марийском — 84%, татарском — 67%. Высокие показатели количества читающих обусловлены тем, что в опросе участвовали только пользователи библиотек, то есть те, кто заведомо имеет определенный интерес к чтению. В разрезе всего населения республики количество лиц, владеющих национальным языком и читающих на нем, будет гораздо ниже.

Особый интерес для нас представляли результаты опроса респондентов из библиотек-центров национальной культуры, созданных в населенных пунктах с компактным проживанием представителей той или иной национальности, сохраняющих свой язык и культуру. В настоящее время в Удмуртской Республике насчитывается 40 библиотек, позиционирующих себя центрами национальной культуры, в том числе 12 центров удмуртской культуры, 8 — русской, 5 — татарской, 3 — марийской, 2 — бесермянской, 10 центров — межнациональные (поликультурные).

Мы предполагали, что в библиотеках-центрах интерес к чтению национальной литературы должен быть выше, чем в обычных муниципальных библиотеках. Но результаты исследования не выявили принципиального различия интереса к национальному языку и чтению между читателями обычных библиотек и библиотек-центров национальной культуры.

Таблица 1

Соотношение числа владеющих национальным языком и читающих на нем (по данным опроса 2008 г.)

Национальность	Удмурты		Татары		Марийцы		Русские	
	владеют нац. языком	читают на языке	владеют нац. языком	читают на языке	владеют нац. языком	читают на языке	владеют нац. языком	читают на языке
Библиотека—центр национальной культуры	89,1	86,5	89,3	79,5	95,0	86,0	10,9	4,8
Библиотека обычная	90,0	84,3	75,9	61,0	76,9	80,0	16,7	7,6

Как следует из данной таблицы, процентное соотношение представителей определенной национальности (удмурты, татары, марийцы), знающих национальный язык и читающих на нем, практически одинаковое.

В структуре спроса на литературу на национальных языках в библиотеках-центрах национальной культуры преобладает детская литература, фольклор (сказки, песни и т. д. — 51%), книги о национальной истории и культуре — 51%, художественная проза — 50%. Менее востребована зарубежная переводная литература — 12%, что подтверждают и результаты опроса библиотек, проведенного в начале 2016 года. Это можно объяснить тем, что ее практически не проходят в рамках школьной программы (в отличие от удмуртской литературы, которую изучают учащиеся национальных классов (школ/гимназий)); во-вторых, это часто поэтические произведения, а поэзия в целом менее востребована в читательской среде. Возможно, следует отметить и недостаточную работу библиотекарей по продвижению данной литературы среди читательской аудитории.

Молодежь обращается к произведениям на удмуртском языке преимущественно с целью выполнения учебного задания, при подготовке к различным творческим конкурсам, литературным конференциям и т. п.

Наиболее активно читающими категориями на удмуртском языке являются лица старшего и среднего возраста, а также дошкольники (в национальных группах детских садов) и младшие школьники. У детей значительным спросом пользуются стихи и сказки на удмуртском языке, в т. ч. интерес представляют и сказки, изданные в цифровом формате (например, серия «Сказки народов мира на удмуртском языке»⁸ в MP3 формате, подготовленная ГУП УР «ТРК Удмуртия» по заказу Министерства национальной политики Удмуртской Республики. В целом необходимость подобных изданий подчеркнули 69% опрошенных.

В 2015 г. Национальная библиотека Удмуртской Республики завершила исследование «Предпочтения жителей в чтении произведений писателей Удмуртии»⁹, направленное на изучение спроса населения на удмуртскую литературу. В исследовании приняли участие 682

респондента из общедоступных муниципальных библиотек 13-ти сельских районов и 3-х городов Удмуртской Республики.

В основу анкеты вошли имена и произведения лидеров опроса «Лучшая удмуртская книга»¹⁰, проведенного библиотекой в 2006 году. В связи с развитием литературного процесса в Удмуртии появилось много новых имен, заслуживающих внимания (*Дарали Лели, Богдан Анфиногенов, Алексей Котков, Ольга Тронина* и другие). Среди молодых авторов, пишущих на русском языке, отметим *Татьяну Репину, Андрея Гоголева, Степана Ломаева, Анну Бубнову, Владислава Шихова* и других. Кроме того, анкета была дополнена именами авторов, публикующих свои произведения в Интернете (*Вероника Ваулина, Елизавета Шихова, Ольга Камашева, Дарья Шиляева, Михаил Михайлов* и другие), т. к. сегодня публикации на сетевых ресурсах становятся одним из наиболее читаемых форматов. Все вышеназванные имена молодых авторов — лидеры по итогам проведенного исследования.

Результаты исследования показали, что интерес населения республики к чтению произведений местных авторов достаточно высок. Респонденты разных возрастных групп продемонстрировали знание как авторов, признанных классиками удмуртской литературы, (их назвали почти 74% опрошенных респондентов), так и молодых удмуртских литераторов (их назвали чуть менее половины опрошенных — 45%). Интересно, что респонденты 36–45 лет отмечали молодых авторов, как пишущих на удмуртском, так и на русском языке, чаще, чем представители более молодых возрастных групп.

Выявились некоторые различия в читательских предпочтениях между сельскими и городскими жителями. Так, среди городских жителей несколько выше доля тех, кто знаком с «сетевой» литературой. А для сельских районов характерно знание авторов, имеющих местную «прописку», земляков, малоизвестных за пределами района.

По результатам проведенного опроса можно сделать вывод, что предпочтения респондентов в чтении переводных изданий в целом совпадают с предпочтениями в чтении изданий на национальных языках.

⁸ Сказки народов мира на удмуртском языке // Министерство национальной политики Удмуртской республики : офиц. сайт. URL: <http://www.minnac.ru/minnac/info/13840.html> (дата обращения: 25.04.2016).

⁹ Семенова А. Л., Рябов М. А., Егорова Е. В. Предпочтения жителей республики в чтении произведений писателей Удмуртии // Библиотека и книга Удмуртии в историко-культурном контексте. Ижевск, 2015. С. 137–173. URL: http://unatlib.ru/images/izdania/nauchnye_trudy/Sbornik_materialov_2015.pdf.

¹⁰ Лимонова Н. П., Рябов М. А., Шантурова Г. Ю. Изучение характеристик чтения Удмуртской литературы // Национальная библиотека Удмуртской Республики: между прошлым и будущим : к 90-летию библиотеки / Нац. б-ка Удмурт. Респ. Ижевск, 2008. С. 106–110. (Сборник научных трудов ; вып. 3). URL: unatlib.ru/images/centers/reading-center/ssl/izuchenije_2006_1.doc (дата обращения: 25.04.2016).

Предпочтения в чтении изданий, переведенных на русский язык и изданий на национальных языках

Издания в фондах библиотек	Чтение изданий, переведенных на русский язык, %	Чтение изданий на национальных языках, %
Художественная проза	68	68
Фольклор (сказки, песни, т.д.)	49	48
Книги о национальной истории	37	40
Книги о национальной культуре	25	38
Поэзия	35	34
Другое	5	2

Подводя итоги отметим, что интерес к чтению национальной литературы у жителей Удмуртской Республики находится на достаточно высоком уровне. Пользователи весьма активно читают произведения местных авторов (причем, многие предпочитают тексты на русском языке), а также издания о культуре и истории края. Читатели признаются, что испытывают трудности в чтении текстов на литературном удмуртском языке, так как не все владеют литературным удмуртским. Тем не менее, сегодня наблюдается возрождение интереса к удмуртской культуре и изучению языка (причем не только среди удмуртского народа, но и среди русских), и, соответственно, к чтению. Растет интерес к литературному наследию удмуртских авторов, заново открываются и переосмысливаются ранее забытые имена; достаточно активно проявляют себя молодые национальные авторы.

Таким образом, процесс возрождения национального самосознания и культуры имеет положительную динамику.

Библиотеки Удмуртии проводят большую работу по возрождению национальных традиций, сохранению родного языка и продвижению национальной литературы.

Формируется Национальная электронная библиотека¹¹. На начало 2016 г. ее объем составлял около 24 тыс. документов, количество обращений в 2015 году — свыше 1 млн. В рамках проекта «Продвижение национального культурного наследия народов Удмуртии в интернет-среде» действует вики-сайт «Воршуд» — интернет-энциклопедия, посвященная удмуртской культуре, где есть рубрики «Удмуртская литература», «Современные удмуртские писатели», «Удмуртские книги»¹².

Восемь библиотек носят имена поэтов и писателей Удмуртии. В 13-ти оформлены экспозиции, посвященные деятелям литературы

республики, в т. ч. в интерактивном формате (интерактивный музей «Литературное древо Сарапула» ЦГБ им. Н. К. Крупской г. Сарапула).

Муниципальные библиотеки Удмуртской Республики проводят различные мероприятия по продвижению национальных авторов. Например, ставшие уже традиционными литературные чтения, посвященные местным авторам (*К. Герду, Ф. Васильеву, О. Поскребышеву, С. Самсонову*).

Способствуют росту интереса к литературе создаваемые библиотеками электронные Литературные карты. Сегодня 5 из 30 районов республики имеют такие карты. Проект «Электронная карта Игринского района» стал победителем Республиканского конкурса проектов «Большое литературное путешествие – 2015».

Сегодня Национальная библиотека Удмуртской Республики продолжает исследования чтения населения Удмуртии. В 2015 году завершилось изучение чтения молодежи; в 2016 году проводится изучение чтения лиц среднего возраста, по итогам которых также выявляются сведения о структуре и содержании чтения национальной литературы.

Аннотация: Приведены результаты изучения состава фонда муниципальных общедоступных библиотек и исследований чтения национальной литературы, проведенных Национальной библиотекой Удмуртской Республики.

Ключевые слова: Национальная библиотека Удмуртской Республики, национальная литература, чтение национальной литературы, национальное самосознание, общедоступные муниципальные библиотеки Удмуртской Республики

Abstract: The article reports on the data collected by the National Library of the Udmurt Republic on the collections municipal public libraries and reading of national literature.

Keywords: national identity, national literature, reading of national literature, public municipal libraries of Udmurt Republic, National Library of Udmurt Republic.

¹¹ URL: <http://elibrary.unatlib.org.ru/>.

¹² URL: <http://vorshud.unatlib.ru/>.